

**Υπόθεση C-564/19**

**Σύνοψη της αιτήσεως προδικαστικής αποφάσεως κατά το άρθρο 98,  
παράγραφος 1, του Κανονισμού Διαδικασίας του Δικαστηρίου**

**Ημερομηνία καταθέσεως:**

24 Ιουλίου 2019

**Αιτούν δικαστήριο:**Pesti Központi Kerületi Bíróság (κεντρικό πρωτοβάθμιο δικαστήριο  
της Πέστης, Ουγγαρία)**Ημερομηνία της αποφάσεως του αιτούντος δικαστηρίου:**

11 Ιουλίου 2019

**Κατηγορούμενος:**

IS

**Αντικείμενο της κύριας δίκης**

Ποινική δίκη ενώπιον του Pesti Központi Kerületi Bíróság (κεντρικού πρωτοβάθμιου δικαστηρίου της Πέστης, Ουγγαρία) κατά του IS, Σουηδού υπηκόου, λόγω παράνομης χρήσεως πυροβόλων και πυρομαχικών.

**Αντικείμενο και νομική βάση του προδικαστικού ερωτήματος**

Το αιτούν δικαστήριο ζητεί κατευθύνσεις σχετικά με την ερμηνεία του δικαιώματος σε δίκαιη δίκη όσον αφορά, πρώτον, την επάρκεια της γλωσσικής διερμηνείας (I), δεύτερον, την απόφαση της προέδρου της Országos Bírósági Hivatal (Εθνικής Δικαστικής Υπηρεσία, στο εξής: ΕΔΥ) να κηρύξει άγονες τις προσκλήσεις υποβολής υποψηφιοτήτων για δικαστικά αξιώματα και για υψηλόβαθμες δικαστικές θέσεις (II), και, τρίτον, την μισθολογική κατάσταση των Ούγγρων δικαστών (III).

Νομική βάση της αιτήσεως προδικαστικής αποφάσεως: άρθρο 267 ΣΛΕΕ

**Προδικαστικά ερωτήματα**

**1.A** Έχουν το άρθρο 6, παράγραφος 1, ΣΕΕ και το άρθρο 5, παράγραφος 2, της οδηγίας 2010/64/ΕΕ, την έννοια ότι, για τη διασφάλιση του δικαιώματος σε δίκαιη δίκη των κατηγορουμένων που δεν γνωρίζουν τη γλώσσα

διαδικασίας, το κράτος μέλος υποχρεούται να δημιουργήσει ένα μητρώο ανεξάρτητων μεταφραστών και διερμηνέων με προσήκοντα προσόντα ή —ελλείψει αυτού— να διασφαλίζει με κάποιον άλλον τρόπο την καλή ποιότητα της γλωσσικής διερμηνείας στη δικαστική διαδικασία;

- 1.B** Σε περίπτωση καταφατικής απαντήσεως στο προηγούμενο ερώτημα και, εάν, εν προκειμένω, λόγω κακής ποιότητας της γλωσσικής διερμηνείας, δεν μπορεί να διαπιστωθεί εάν ενημερώθηκε ο κατηγορούμενος σχετικά με το αντικείμενο της αιτιάσεως ή της κατηγορίας που έχει απαγγελθεί εις βάρος του, έχουν το άρθρο 6, παράγραφος 1, ΣΕΕ και τα άρθρα 4, παράγραφος 5, και 6, παράγραφος 1, της οδηγίας 2012/13/ΕΕ, την έννοια ότι υπό τις περιστάσεις αυτές δεν μπορεί να διεξαχθεί ερήμην του η ποινική δίκη;
- 2.A** Έχει η αρχή της δικαστικής ανεξαρτησίας των δικαστών που κατοχυρώνεται στο άρθρο 19, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, ΣΕΕ, στο άρθρο 47 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και στη νομολογία του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την έννοια ότι παραβιάζεται η εν λόγω αρχή εάν ο πρόεδρος του Εθνικού Συμβουλίου Δικαιοσύνης, ο οποίος είναι επιφορτισμένος με τα καθήκοντα της κεντρικής διοικήσεως των δικαστηρίων και διορίζεται από το Κοινοβούλιο, το οποίο αποτελεί και το μοναδικό όργανο ενώπιον του οποίου οφείλει να λογοδοτεί και από το οποίο μπορεί να παυθεί, επιλέγει για την πλήρωση της θέσεως του προέδρου δικαστηρίου —ο οποίος, μεταξύ άλλων, έχει την εξουσία της κατανομής των υποθέσεων, της κινήσεως πειθαρχικών διαδικασιών κατά των δικαστών και αξιολογήσεως των τελευταίων— μέσω απευθείας προσωρινού διορισμού, παρακάμπτοντας τη διαδικασία προσκλήσεως υποβολής υποψηφιοτήτων και αγνοώντας σε μόνιμη βάση τη γνώμη των αρμόδιων ανεξάρτητων δικαστικών οργανώσεων;
- 2.B** Σε περίπτωση καταφατικής απαντήσεως στο προηγούμενο ερώτημα και εάν ο δικαστής που έχει επιληφθεί της σχετικής υποθέσεως έχει βάσιμους λόγους να φοβάται ότι θα υποστεί αδικαιολογήτως δυσμενή μεταχείριση λόγω των δικαιοδοτικών και διοικητικών του δραστηριοτήτων, έχει η ως άνω αρχή την έννοια ότι στη συγκεκριμένη υπόθεση δεν διασφαλίζεται μια δίκαιη δίκη;
- 3.A** Έχει η αρχή της δικαστικής ανεξαρτησίας που κατοχυρώνεται στο άρθρο 19, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, ΣΕΕ, στο άρθρο 47 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και στη νομολογία του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την έννοια ότι αντίκειται στην εν λόγω αρχή τυχόν κατάσταση στην οποία, αρχής γενομένης από την 1η Σεπτεμβρίου 2018, —εν αντιθέσει προς την πρακτική που ακολουθείτο κατά τις προηγούμενες δεκαετίες— οι Ούγγροι δικαστές λαμβάνουν βάσει νόμου αποδοχές κατώτερες από αυτές που λαμβάνουν οι εισαγγελείς της αντίστοιχης κατηγορίας που έχουν τον ίδιο βαθμό και την ίδια αρχαιότητα, και στην οποία, λαμβανομένης υπόψη της οικονομικής καταστάσεως της χώρας, οι μισθοί τους εν γένει δεν συμβαδίζουν με τη σημασία των καθηκόντων τα

οποία εκτελούν, ιδίως εάν ληφθεί υπόψη η πρακτική των καταβαλλόμενων κατά διακριτική ευχέρεια επιδομάτων που ακολουθείται από τους ανώτερους αξιωματούχους;

- 3.B** Σε περίπτωση καταφατικής απαντήσεως στο πρώτο ερώτημα, έχει η ως άνω αρχή της δικαστικής ανεξαρτησίας την έννοια ότι, στην περίπτωση αυτή, δεν δύναται να διασφαλιστεί το δικαίωμα σε δίκαιη δίκη;

**I. Έλεγχος της ποιότητας της γλωσσικής διερμηνείας υπό το πρίσμα του δικαιώματος σε δίκαιη δίκη**

**Παρατιθέμενες διατάξεις του δικαίου της Ένωσης**

- Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση (στο εξής: ΣΕΕ), άρθρο 6
- Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής: Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων): άρθρο 47
- Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, άρθρο 82, παράγραφος 1 και παράγραφος 2, στοιχείο β΄
- Οδηγία 2010/64/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Οκτωβρίου 2010, σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία (ΕΕ 2010, L 280, σ. 1): άρθρο 5, παράγραφοι 1 και 2, και άρθρο 9, παράγραφος 1
- Οδηγία 2012/13/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2012, σχετικά με το δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (ΕΕ 2012, L 142, σ. 1): άρθρο 4, παράγραφος 5, και άρθρο 6, παράγραφος 1

**Διατάξεις εθνικού δικαίου των οποίων έγινε επίκληση**

- A büntetőeljárásról szóló 2017. évi XC. törvény (Νόμος XC του 2017, περί του κώδικα ποινικής δικονομίας): άρθρο 78, παράγραφος 1, άρθρο 201, παράγραφος 1, άρθρο 866, παράγραφος 2, και άρθρο 755, παράγραφος 1, στοιχείο α, σημείο αα
- A szakfordításról és tolmácsolásról szóló 24/1986. (VI.26.) minisztertanácsi rendelet (Απόφαση 24/1986 του Συμβουλίου Υπουργών, της 26ης Ιουνίου, σχετικά με την εξειδικευμένη μετάφραση και τη διερμηνεία): άρθρα 2 και 6, παράγραφος 1
- A szakfordító és tolmácsolás megismerésének feltételeiről szóló 7/1986. (VI.26.) MM rendelet (Απόφαση 7/1986 του Υπουργείου Πολιτισμού, της 26ης

Ιουνίου, σχετικά με τους όρους για την αναγνώριση των εξειδικευμένων μεταφραστών και διερμηνέων): άρθρο 1, παράγραφοι 1 και 2

### **Συνοπτική παράθεση των πραγματικών περιστατικών και της διαδικασίας της κύριας δίκης**

- 1 Ο IS συνελήφθη στην Ουγγαρία στις 25 Αυγούστου 2015 και ανακρίθηκε αυθημερόν. Πριν από την ανάκριση διορίστηκε συνήγορος υπερασπίσεως καθώς και διερμηνέας, δεδομένου ότι ο IS δεν γνωρίζει την ουγγρική γλώσσα. Κατά την ανάκριση του IS, στην οποία δεν μπόρεσε να παραστεί ο συνήγορος, του γνωστοποιήθηκε η εις βάρος του κατηγορία, και στη συνέχεια, δεδομένου ότι δεν είχε καταστεί δυνατόν να συμβουλευτεί τον συνήγορό του, ο IS αρνήθηκε να καταθέσει. Επίσης, η επικοινωνία μεταξύ του IS και του συνηγόρου του μπορεί μόνο να πραγματοποιηθεί μέσω διερμηνέα. Καίτοι η αρχή που είχε επιληφθεί της έρευνας χρησιμοποίησε έναν διερμηνέα της σουηδικής γλώσσας κατά τη διάρκεια της ανακρίσεως, δεν υφίστανται πληροφορίες σχετικά με το σύστημα της επιλογής του διερμηνέα ούτε σχετικά με το ζήτημα εάν ελέγχθηκε με ορθό τρόπο η καταλληλότητα του διερμηνέα ή το γεγονός εάν ο τελευταίος και ο κατηγορούμενος μπορούσαν να συνεννοηθούν.
- 2 Ο IS αφέθηκε ελεύθερος κατόπιν της ανακρίσεώς του, και, επί του παρόντος, βρίσκεται στο εξωτερικό. Λαμβανομένου υπόψη ότι ο εισαγγελέας ζητεί την επιβολή προστίμου, δεν κατέστη δυνατή η έκδοση ευρωπαϊκού ή εθνικού εντάλματος συλλήψεως, και, ως εκ τούτου, εάν ο IS δεν παραστεί παρά το γεγονός ότι κλητεύθηκε νομίμως, το δικαστήριο οφείλει να συνεχίσει την ποινική διαδικασία ερήμην του.

### **Βασικά επιχειρήματα των διαδίκων της κύριας δίκης**

- 3 Ο συνήγορος υπερασπίσεως του IS κρίνει ως αναγκαία την υποβολή προδικαστικού ερωτήματος αναφορικά με την ερμηνεία των διατάξεων της οδηγίας 2010/64/ΕΕ σχετικά με την επάρκεια της γλωσσικής διερμηνείας υπό το πρίσμα της ασκήσεως του δικαιώματος στην πληροφόρηση.

### **Συνοπτική έκθεση του σκεπτικού της αιτήσεως προδικαστικής αποφάσεως**

- 4 Η οδηγία 2010/64/ΕΕ δεν μεταφέρθηκε ορθώς ούτε το 2013 ούτε μεταγενέστερα. Ουδεμία μορφή μητρώου καταχωρίσεως των διερμηνέων και μεταφραστών υφίσταται στην Ουγγαρία ούτε υφίσταται εθνική νομοθετική ρύθμιση ή σαφής πρακτική σχετικά με το ποιος και υπό ποιους όρους μπορεί να διοριστεί ως διερμηνέας ή μεταφραστής σε κάθε συγκεκριμένη υπόθεση. Υφίσταται ειδική ρύθμιση μόνον όσον αφορά την ορκωτή μετάφραση.
- 5 Στην Ουγγαρία, ο έλεγχος της ποιότητας της διερμηνείας δεν διασφαλίζεται με συστηματικό τρόπο. Ούτε ο συνήγορος υπερασπίσεως ούτε ο δικαστής μπορούν

να επαληθεύσουν την ποιότητα της γλωσσικής διερμηνείας. Εντούτοις, εάν ο διερμηνείας δεν διαθέτει τις κατάλληλες εξειδικευμένες γνώσεις, τότε ενδέχεται να θίγονται τα δικαιώματα των κατηγορουμένων όσον αφορά την ενημέρωση και την άμυνα.

- 6 Το αιτούν δικαστήριο διερωτάται εάν η εθνική νομοθεσία και πρακτική συνάδουν με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τα δικαιώματα του κατηγορούμενου και σχετικά με το ζήτημα εάν από την ερμηνεία του δικαίου της Ένωσης προκύπτει ότι, στην προπεριγραφείσα περίπτωση, το δικαστήριο μπορεί να προχωρήσει στην εκδίκαση της υποθέσεως ερήμην του κατηγορουμένου.

## **II. Συνέπειες επί της δικαστικής ανεξαρτησίας από την απόφαση να κηρυχθούν άγονες οι προσκλήσεις υποβολής υποψηφιοτήτων για θέσεις δικαστών και για την πλήρωση θέσεων ανώτερων δικαστικών λειτουργών**

### **Παρατιθέμενες διατάξεις του δικαίου της Ένωσης**

- ΣΕΕ: άρθρο 2, άρθρο 6, παράγραφοι 1 και 3, και άρθρο 19, παράγραφος 1
- Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων: άρθρο 47
- Νομολογία του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και συγκεκριμένα: απόφαση της 24ης Ιουνίου 2019, Επιτροπή κατά Πολωνίας (C-619/18, ECLI:EU:C:2019:531), σκέψεις 52 και 72 έως 74, απόφαση της 25ης Ιουλίου 2018, Minister for Justice and Equality (C-216/18 PPU, ECLI:EU:C:2018:586), σκέψεις 48, 67 και 75, απόφαση της 27ης Φεβρουαρίου 2018, Associação Sindical dos Juizes Portugueses (C-64/16, ECLI:EU:C:2018:117), σκέψη 43, προτάσεις του Abogado General Tanchen στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις A.K. και λοιποί (C-585/18, C-624/18 και C-625/18, ECLI:EU:C:2019:551), σημεία 120 έως 122 και 125 έως 128, και απόφαση της 27ης Μαΐου 2019, OG y PI (C-508/18 και C-82/19 PPU, ECLI:EU:C:2019:456), σκέψη 90

### **Διατάξεις εθνικού δικαίου των οποίων έγινε επίκληση**

- Magyarország Alaptörvénye (Θεμελιώδης Νόμος της Ουγγαρίας): άρθρο Q
- A bíróságok szervezetéről és igazgatásáról szóló 2011. évi CLXI. törvény (Νόμος CLXI του 2011, σχετικά με την οργάνωση και τη διοίκηση των δικαστηρίων): άρθρα 76 και 130 έως 133.

### **Συνοπτική παράθεση των πραγματικών περιστατικών και της διαδικασίας**

- 7 Η κεντρική διοίκηση των δικαστηρίων αποτελεί αρμοδιότητα της προέδρου της ΕΔΥ, κατόπιν διορισμού της από το Κοινοβούλιο για περίοδο 9 ετών. Καθήκοντα εποπτείας επί της προέδρου της ΕΔΥ και της εγκρίσεως των αποφάσεων που



λαμβάνει η τελευταία σε ορισμένα ζητήματα ασκεί το Országos Bírói Tanács (Εθνικό Δικαστικό Συμβούλιο, στο εξής: ΕΔΣ) τα μέλη του οποίου επιλέγονται από τους δικαστές.

- 8 Στις 2 Μαΐου 2018, στο πλαίσιο ελέγχου, το ΕΔΣ εξέδωσε έκθεση στην οποία οδηγείτο στο συμπέρασμα ότι η πρόεδρος της ΕΔΥ, χωρίς πραγματικούς λόγους, και, σε ορισμένες περιπτώσεις, άνευ ευλόγου αιτίας, κήρυξε άγονες τις προσκλήσεις υποβολής υποψηφιοτήτων για δικαστικά αξιώματα και για την πλήρωση θέσεων ανώτερων δικαστικών λειτουργιών, και στη συνέχεια κάλυψε προσωρινώς τις θέσεις ανώτερου βαθμού μέσω απευθείας διορισμού.
- 9 Στο Fővárosi Törvényszék (Γενικό Δικαστήριο Πρωτεύουσας, Ουγγαρία), στην δικαστική περιφέρεια του οποίου ανήκει το κεντρικό πρωτοβάθμιο δικαστήριο ενώπιον του οποίου εκκρεμεί η παρούσα ποινική διαδικασία, δεν έχει διοριστεί πρόεδρος από τις 5 Ιανουαρίου 2018. Η πρόεδρος της ΕΔΑ δημοσίευσε τρεις διαφορετικές προσκλήσεις υποβολής υποψηφιοτήτων για την πλήρωση της θέσεως του προέδρου, αλλά και οι τρεις κηρύχθηκαν άγονες από την ως άνω πρόεδρο η οποία διόρισε απευθείας για την πλήρωση της θέσεως έναν δικαστή ο οποίος κατείχε θέση σε άλλο δικαστήριο, για χρονικό διάστημα ενός έτους.
- 10 Κατόπιν πραγματοποιήσεως περίπου οκτώ οχλήσεων όσον αφορά τη νομιμότητα της ενέργειας που, κατ' ουσίαν, δεν απέδωσαν καρπούς, το ΕΔΣ κίνησε στις 8 Μαΐου 2019 ενώπιον του Κοινοβουλίου διαδικασία παύσεως της προέδρου της ΕΔΥ από τα καθήκοντά της, διότι έκρινε ότι παραβίαζε κατά τρόπο συστηματικό τη συνταγματική αρχή του ελέγχου του τρόπου ασκήσεως εξουσίας. Εντούτοις, το Κοινοβούλιο απέρριψε την πρωτοβουλία του ΕΔΣ χωρίς να προβεί σε σχετική διαβούλευση ή εξέταση επί της ουσίας του ζητήματος.

### **Βασικά επιχειρήματα των διαδίκων της κύριας δίκης**

- 11 Ο συνήγορος υπερασπίσεως του IS ζήτησε να υποβληθεί προδικαστικό ερώτημα όσον αφορά τον ασύμβατο χαρακτήρα της εν λόγω πρακτικής με τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων.

### **Συνοπτική έκθεση του σκεπτικού της αιτήσεως προδικαστικής αποφάσεως**

- 12 Η πρόεδρος της ΕΔΥ διαθέτει ευρύ πεδίο αρμοδιοτήτων. Στο πλαίσιο αυτό, είναι επίσης αρμόδια για τη λήψη αποφάσεων περί του διορισμού και της προαγωγής των δικαστών. Ασκεί αποφασιστική επιρροή στην κατάρτιση των δικαστών, και στη δυνατότητα που τους παρέχεται να συμμετάσχουν σε ταξίδια επιμορφώσεως στο εξωτερικό καθώς και στην καθημερινή άσκηση του επαγγέλματός τους. Όταν πληρώνεται η θέση του προέδρου ενός törvényszék (γενικού δικαστηρίου) ή ενός ítéltábla (ανώτερου δικαστηρίου) μέσω απευθείας διορισμού, η πρόεδρος της ΕΔΥ μπορεί να ασκήσει μεγάλη επιρροή στην κατανομή των υποθέσεων, στην πειθαρχική ευθύνη των δικαστών και στην αξιολόγηση του δικαστικού τους έργου. Οι δικαστές που ασκούν δικαστικά καθήκοντα επίσης υπόκεινται σε

σοβαρές κυρώσεις σε περίπτωση ασκήσεως κριτικής σχετικά με τις ενέργειες της προέδρου της ΕΔΑ ή ανώτερων δικαστικών λειτουργιών.

- 13 Στο δικαστικό σύστημα, και σε αντιδιαστολή με την ΕΔΥ, το ΕΔΣ αποτελεί το όργανο εκφράσεως της δικαστικής αυτοδιοικήσεως. Καίτοι το ΕΔΣ δικαιούται να εγκρίνει τον διορισμό των δικαστικών λειτουργιών σε ανώτερες θέσεις όταν το συμβουλευτικό όργανο δεν τάσσεται υπέρ της υποψηφιότητας, στην πράξη οι αρμοδιότητές του δεν είναι επαρκείς για την αποτελεσματική εποπτεία της προέδρου της ΕΔΑ. Διάφοροι διεθνείς οργανισμοί χαρακτήρισαν ως συστημική πλημμέλεια το γεγονός ότι η εξουσία της προέδρου της ΕΔΥ δεν υπόκειται σε αποτελεσματική εποπτεία.
- 14 Το αιτούν δικαστήριο υποβάλλει το ερώτημα εάν μπορούν να κριθούν ως ανεξάρτητοι οι δικαστές που ασκούν δικαστικά καθήκοντα σε ένα δικαστήριο του οποίου το ανώτατο μέλος διορίστηκε από την πρόεδρο της ΕΔΥ μέσω απευθείας διορισμού, άνευ προσκλήσεως υποβολής υποψηφιοτήτων ή κατόπιν προσκλήσεως υποβολής υποψηφιοτήτων που κηρύχθηκε άγονη από την τελευταία. Ο δικαστής που επιλήφθηκε της υποθέσεως ασκεί τα καθήκοντά του στο Pesti Központi Kerületi Bíróság (κεντρικό πρωτοβάθμιο δικαστήριο της Πέστης, Ουγγαρία), το οποίο υπάγεται στην δικαστική περιφέρεια του Fővárosi Törvényszék (Γενικού Δικαστηρίου της Πρωτεύουσας, Ουγγαρία). Ο εν λόγω δικαστής είναι μέλος του ΕΔΣ και οι υποψηφιότητές του για την προαγωγή του σε ανώτερες δικαστικές θέσεις απερρίφθησαν το 2017 από την πρόεδρο της ΕΔΑ άνευ ευλόγου αιτίας. Κατόπιν προτάσεως της προέδρου της ΕΔΥ, ο απελθών πρόεδρος του Fővárosi Törvényszék, ο οποίος τοποθετήθηκε στη θέση αυτή μέσω απευθείας διορισμού, κίνησε εις βάρος του πειθαρχική διαδικασία τον Ιούνιο του 2018, και, λόγω της ιδιότητάς του ως μέλους του ΕΔΣ, επίσης δημοσιεύτηκαν διάφορα δυσφημιστικά άρθρα σχετικά με αυτόν στον ουγγρικό Τύπο.
- 15 Επί του παρόντος, οι αρμοδιότητες που αφορούν τα υπηρεσιακά ζητήματα των δικαστών του Pesti Központi Kerületi Bíróság (κεντρικού πρωτοβάθμιου δικαστηρίου της Πέστης, Ουγγαρία) ασκούνται από απευθείας διορισθέντα πρόεδρο, ο οποίος, υπό τη ιδιότητά του ως ανώτερου δικαστικού λειτουργού, είχε τοποθετηθεί στο παρελθόν και σε διάφορες περιστάσεις υπέρ της προέδρου της ΕΔΑ μέσω ανοιχτών επιστολών του. Επίσης, αφότου κήρυξε άγονη την πρόσκληση υποβολής υποψηφιοτήτων, η πρόεδρος της ΕΔΑ επίσης ανέθεσε μέσω απευθείας διορισμού την άσκηση των διευθυντικών καθηκόντων στον πρόεδρο του Ποινικού Τμήματος, υπεύθυνο για τη διαχείριση των υπηρεσιακών ζητημάτων των ποινικών δικαστών που ασκούν τα καθήκοντά τους στην δικαστική περιφέρεια του Fővárosi Törvényszék.
- 16 Δεδομένου ότι, στην περίπτωση του Fővárosi Törvényszék (Γενικού Δικαστηρίου Πρωτεύουσας, Ουγγαρία), η πρόεδρος της ΕΔΥ μπορεί να ασκήσει θεμελιώδη πολιτική επιρροή επί των δικαστών, ιδίως επί ορισμένων μελών της ΕΔΥ, η ανεξαρτησία των δικαστών των εν λόγω δικαστηρίων τίθεται υπό αμφισβήτηση.

### III. Μισθολογική κατάσταση των Ούγγρων δικαστών

#### Παρατιθέμενες διατάξεις του δικαίου της Ένωσης

- ΣΕΕ: άρθρο 6, παράγραφοι 1 και 3
- Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων: άρθρο 47
- Νομολογία του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδίως: απόφαση της 27ης Φεβρουαρίου 2018, Associação Sindical dos Juizes Portugueses (C-64/16, ECLI:EU:C:2018:117), σκέψη 45

#### Διατάξεις εθνικού δικαίου των οποίων έγινε επίκληση

- Magyarország 2019. évi központi költségvetéséről szóló 2018. évi L. Törvény (Νόμος L του 2018, σχετικά με τους γενικούς προϋπολογισμούς της Ουγγαρίας για το έτος 2019): άρθρο 64, παράγραφος 1
- A bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény (Νόμος CLXII του 2011, σχετικά με την έννομη κατάσταση και την αμοιβή των δικαστών): παράρτημα αριθ. 2
- A legfőbb ügyész, az ügyészek és más ügyészségi alkalmazottak jogállásáról és az ügyészi életpályáról szóló 2011. évi CLXIV. Törvény (Νόμος CLXIV του 2011, σχετικά με το καθεστώς του Γενικού Εισαγγελέα, των εισαγγελέων και άλλων εισαγγελικών υπαλλήλων και της σταδιοδρομίας στην Εισαγγελία της Ουγγαρίας)

#### Συνοπτική παράθεση των πραγματικών περιστατικών και της διαδικασίας

- 17 Η νομοθετική τροποποίηση που τέθηκε σε ισχύ την 1η Σεπτεμβρίου 2018 αύξησε τα επιδόματα ανά βαθμό και ανά διεύθυνση όσον αφορά την αμοιβή των εισαγγελέων, ενώ αντιθέτως δεν εισήχθησαν τροποποιήσεις στα επιδόματα ανά βαθμό ή σε άλλα μισθολογικά στοιχεία των δικαστών. Τούτο σήμανε τη ρήξη με τη μέχρι τούδε πρακτική σύμφωνα με την οποία οι δικαστές ελάμβαναν τον ίδιο μισθό με τους εισαγγελείς της αντίστοιχης κατηγορίας με τον ίδιο βαθμό και την ίδια αρχαιότητα.
- 18 Το ΕΔΣ έχει ήδη υποδείξει στο ουγγρικό Υπουργείο Δικαιοσύνης την ανάγκη αυξήσεως των μισθών για τον αποκλεισμό τυχόν ασκήσεως επιρροής στους δικαστές μέσω της πρακτικής των κατά διακριτική ευχέρεια καταβαλλόμενων επιδομάτων και πρόσθετων κινήτρων που μπορούν να χορηγήσουν οι ανώτεροι δικαστικοί λειτουργοί. Το ΕΔΣ δεν κρίνει ορθή την πρακτική της προέδρου της ΕΔΑ που συνίσταται στην προσπάθεια αντισταθμίσεως των χαμηλών μισθών μέσω χορηγήσεως μεμονωμένων επιδομάτων και κινήτρων που χορηγούνται κατά



τη διακριτική της ευχέρεια. Δεν έχει υποβληθεί μέχρι τούδε κανένα νομοσχέδιο που να εισάγει νέες μισθολογικές κλίμακες.

### **Βασικά επιχειρήματα των διαδίκων της κύριας δίκης**

- 19 Ο συνήγορος του IS ζήτησε την υποβολή προδικαστικού ερωτήματος όσον αφορά τον αδικώς χαμηλό μισθό των Ούγγρων δικαστών σε σύγκριση με εκείνο των εισαγγελέων όσον αφορά τη συμβατότητα της εν λόγω πρακτικής με τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων.

### **Συνοπτική έκθεση του σκεπτικού της αιτήσεως προδικαστικής αποφάσεως**

- 20 Το αιτούν δικαστήριο διερωτάται, αφενός, υπό το πρίσμα της αποφάσεως Associação Sindical dos Juizes Portugueses, λαμβανομένων υπόψη του πληθωρισμού, της οικονομικής καταστάσεως των χώρας και του μέσου εισοδήματος, εάν το γεγονός ότι ο μισθός των δικαστών δεν έχει αναθεωρηθεί κατά τη διάρκεια παρατεταμένου χρονικού διαστήματος έχει στην πραγματικότητα τα ίδια αποτελέσματα με μια μισθολογική μείωση. Αφετέρου, τίθεται το ερώτημα εάν το ουγγρικό Δημόσιο, αυξάνοντας τον μισθό των εισαγγελέων, περιήγαγε σκοπίμως τους Ούγγρους δικαστές σε ανάρμοστη κατάσταση, δεδομένου ότι, χωρίς λόγο, δεν αναπροσάρμοσε τον μισθό των δικαστών ταυτοχρόνως με εκείνο των εισαγγελέων.
- 21 Εξάλλου, τα κίνητρα που χορηγούνται κατά διακριτική ευχέρεια από την πρόεδρο της ΕΔΑ και τους ανώτερους δικαστικούς λειτουργούς εγείρουν αυτοτελώς το ζήτημα της επιρροής που ασκείται επί των δικαστών και της παραβιάσεως της δικαστικής ανεξαρτησίας. Με βάση τα ανωτέρω, ο μισθός των Ούγγρων δικαστών, αναρμόστως χαμηλός ομοίως με βάση την πανευρωπαϊκή σύγκριση, καθώς και η πρακτική της προέδρου της ΕΔΑ να χορηγεί επιδόματα θίγουν κατά γενικό και συστηματικό τρόπο τη δικαστική ανεξαρτησία.